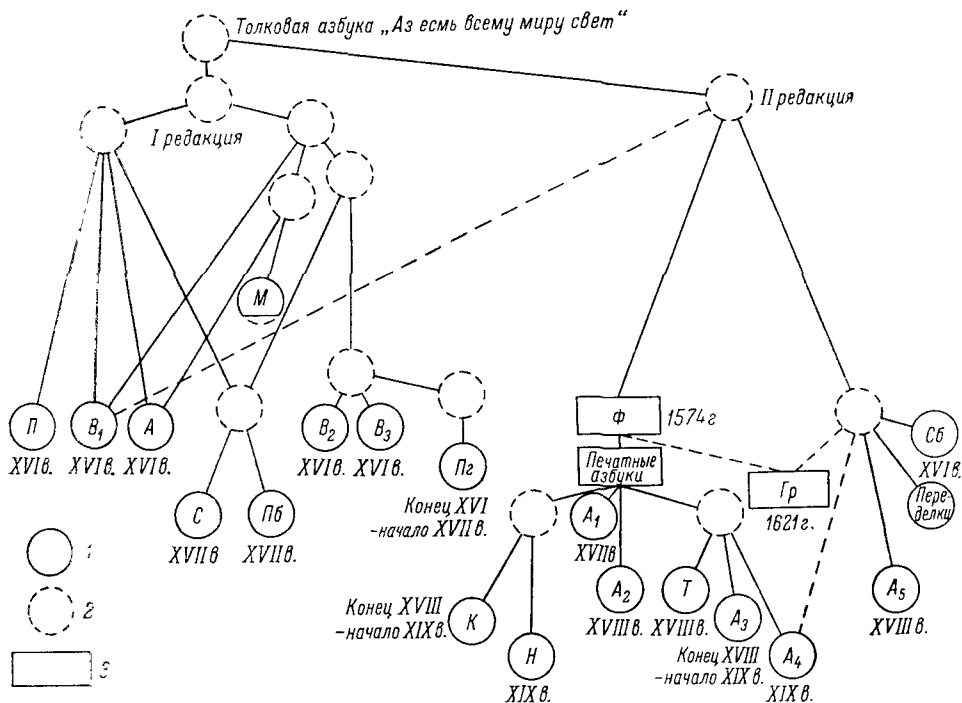


звучал здесь без «иже»)²⁹ «Иже» могло появиться в тексте позднее, когда возникла необходимость использовать принятое название буквы И.

Сопоставление разночтений всех списков I редакции и текста начальной части II редакции позволяет судить о первоначальном виде «Азбуки». Новые списки хорошо подтверждают ряд положений реконструкции Ф. В. Мареша: чтение «Вы вѣры не Асте» (в строке на букву Г) — индивидуальное чтение списка М, и оно должно быть исключено из



Стемма взаимоотношений изученных списков «Азбуки»

1 — дошедшие списки «Азбуки»; 2 — недошедшие списки «Азбуки»; 3 — тексты «Азбуки» в составе печатных азбук и грамматик.

текста «Азбуки»; так же следует считать чтением только группы списков слово «своеи» (в строке на букву Ж); строка на букву S была изначально в тексте азбучного стихотворения; текст на букву И читался без «иже» («И прѣстоль мои на небесѣхъ»); в строке на букву М следует признать вторичным чтение списка М (и связанных с ним) — «Мыслите ма погубить», а чтение II редакции «Мыслища на ма злаа» — первоначальным.

Однако другие исправления Ф. В. Мареша требуют обоснования.

1. Прежде всего вызывает сомнение реконструкция строк на буквы В и Д³⁰:

Вѣдѣ всѣхъ тайнѣхъ въ чловѣкѣхъ

 Добро ѣсть вѣроуѣждимъ въ ма...

²⁹ Мареш, стр. 15.

³⁰ Оговоримся, что мы рассматриваем лишь реконструкцию текста «Азбуки», оставляя пока в стороне вопросы восстановления древнейших языковых форм.